

周红民

发布者: 候卫卫 发布时间: 2018-09-26 浏览次数: 752

个人情况: 男, 湖南衡山人, 汉族, 中国民主同盟, 硕士, 南京晓庄学院教授, 中国认知翻译学会常务理事。

科研及获奖:

一、论文

1. 论中英语言文化差异及其英语教学 《株洲工学院学报》1995年2期
2. 语言交际原理及其在大学英语教学中的运用 《株洲工学院学报》1997年1期
- 英语得体性交际的几个因素 《英语天地》1998年第4期
4. 对大学英语课堂教学语言的思考 《英语天地》1997年第7期
5. 根据上下文谈“story”的理解 《英语天地》1998年第6期
6. 读合约 悟语感——谈谈契约式的遣词造句与理解 《上海科技翻译》1998年第1期
7. 语用能力与口译 《中国科技翻译》1999年第2期
8. 称谓·文化·翻译 《株洲工学院学报》2002第2期
9. 认知语境与翻译 《外语与外语教学》2002第11期
10. 实用文本翻译三论 《上海科技翻译》2002第4期
 11. 惯用语理解的认知研究 《外语学刊》2002年第2期 第2作者
12. 介绍《语法与概念化》 《外语教学与研究》2003年第3期
 13. 论隐喻翻译的认知运作方式 《外语教学》2004年第1期
14. 科技英语中的隐思维与翻译 《中国科技翻译》2004年第2期
15. 翻译中的认知观照 《外语与外语教学》2004年第4期
16. 隐含表达与语境认知 《西安外国语学院学报》2002年第4期
 17. 翻译图式解析 《上海科技翻译》2003年第3期
18. 语用学原理对翻译对等论的解释功能 《外国语言文学》2003年第4期
 19. 汉语称谓翻译杂谈 《西安外国语学院学报》2003年第4期
20. 汉语宣传材料英译——信息处理一二三 《上海科技翻译》2004年第3期
 21. 论实用文本翻译特点 《株洲工学院学报》2003年第1期
22. 英语科技文体中的名词化动词和翻译 《株洲师专学报》2003年第6期
 23. 话语重复功能新探 《株洲工学院学报》2004年第4期
24. 论翻译的功能观 《零陵学院学报》2004年第3期
 25. 大学英语翻译选修课开办的理据和设想 《株洲工学院学报》2005年第3期
 26. 翻译与社会 《上海翻译》2005年特刊
 27. 英汉混用现象说略 《湖南社会科学》2006年第6期
 28. 广告汉译要充分利用汉语资源 《湖南工业大学学报》2007年第4期
 29. 论翻译中的“显化”现象 《外语研究》2007年第6期
 30. 信言可美, 美言可信 《上海翻译》2007年第4期
 31. 文艺审美和翻译审美的异同 《金陵科技学院学报》2008年3期
 32. 论文标题和摘要翻译小议 《南京晓庄学院学报》2008年4期
 33. 论翻译的创造性特征——由中国文艺审美说开去 《湖南工业大学学报》2008年4期
 34. 论读者接受与翻译手段的关系 《西安外国语大学学报》2008年3期
 35. 论汉语语言资源与原文语言的融合 《上海翻译》2008年4期
 36. 论晚清小说翻译变形的文化成因 《南京晓庄学院学报》2009第2期
 37. 我有话要说 《湖南社会科学》2009年第2期 (学者感言特约稿)
 38. 中西翻译话语可否融通 《湖南社会科学》2009年第3期
 39. 语言艺术化的两个维度及其在翻译中的解读 《广东技术师范学院学报》2009年第6期

40. 清末民初的接受环境与小说“翻译变形”之分析
《金陵科技学院学报》2010年第1期
41. 意境能翻译吗? 《上海翻译》2010年第2期
 42. 论严复翻译思想的文章意识——一个被译界忽略的话题
《南京晓庄学院学报》2010年第3期
43. 论翻译语言的选择 《湖南社会科学》2010年第5期
 44. 诗性广告翻译: 汉语审美为本 《英语知识》2010年第10期(特约稿)
 45. 中国译学运用“神韵说”述评 《上海翻译》2011年第2期
 46. 从“信达雅”的经典化过程看翻译理论的社会属性 《南京晓庄学院学报》2011年第2期
 47. 从《哀希腊》的翻译看翻译语言的演进 《湖南工业大学学报》2011年第2期
48. “感兴”与“理性”——汉语古诗翻译之困 《解放军外国语学院学报》2012年第1期
49. 论五四前后翻译语言的转变 《南京晓庄学院学报》2012(5)
50. 论译者隐形——一个社会性视角 《上海翻译》2012(4)
51. 以“目的论”看电视栏目的翻译——由一则宣传片栏目翻译说起 《金陵科技学院学报》2013(1)
52. 翻译体乎? 翻译腔乎? ——那实在是个问题 《南京晓庄学院学报》2013(4)
53. “意境能否翻译”是语言和诗学差异问题——也答陈大亮博士 待发表 《当代外语研究》2014(2)
54. 汉语体式在外汉翻译中的适应性问题 《西安外国语大学学报》2014(2)
55. 人·学术·事业——我眼中的方梦之先生 载方梦之主编《译林回望》，复旦大学出版社，2014
56. 北魏的灭亡 《南京晓庄学院学报》2014(译文校对)
57. 中国古典诗歌翻译——究竟为谁而译? 《外语研究》2014(4)
 58. 汉语的诗性与翻译中的诗性意识 《外语研究》2015(3)
 59. 从“欧化文”到“翻译体”——翻译与汉语一个世纪的“情”与“结” 《扬州大学学报》(人文社会科学版)2015(4)
60. 电视栏目名称的雅化、辞格化与翻译 文教资料 2015 第3作者(省大创项目指导论文)
61. 翻译、改写与外国文学经典的传播——《鲁滨逊漂流记》的个案考察 《当代外语研究》2016(2)
62. 回译: 语言回归亦是真——一篇历史文论回译中的汉语体验 《上海翻译》2016(5)

二、专著, 编著

1. 翻译的功能视角——从翻译功能到功能翻译 专著 科学出版社 2013
初版, 2015年第4次印刷
2. 英汉互译教程 主编 江苏科技出版社 2010
3. 英汉互动实践教程 副主编, 湖南人民出版社, 2013
4. 翻译研究: 探索与思考 专著 科学出版社 2017

三、科研项目

1. 功能翻译思想研究 2003湖南省教育厅项目 主持人
2. 大学英语文化、语用教学研究 2002年学校教改项目 主持人
3. 大学英语翻译教学研究 2004年学校教改项目 主持人
4. 英语专业翻译教学研究 2004年外语系教改项目 主持人
5. 广告翻译研究 2004年湖南省社科联 项目承担人
6. 当代社会对翻译的影响 2005年湖南省教育厅课题 主持人
7. 包装标识语的翻译研究 2005年中国包装总公司课题 主持人
8. 翻译显性化研究 2006年南京晓庄学院人才引进课题
主持人
9. 翻译精品课程建设 2006年南京晓庄学院教改课题
主持人
10. 读者接受与翻译手段关系的研究 2008年江苏省教育厅课题 主持人
11. 实用文体翻译研究 2011江苏省哲学规划办 项目第一承担人
12. 20世纪上半叶中国文学英译研究 江苏省教育厅课题 项目承担人
13. 英语实用文体功能与翻译研究, 2014年江苏省大学生创新计划重点项目, 项目编号: 201411460011Z 指导教师
14. 外国语言文学学科建设 2015-2018 南京晓庄学院重点扶持项目 方向负责人
15. 晚晴小说“翻译变形”之研究 2015-2016 南京晓庄学院学生论文培优项目(指导)
16. 论汉诗英译的等效翻译2015-2016 南京晓庄学院学生论文培优项目(指导)
17. 南京晓庄学院优秀翻译课程建设负责人 2017年

四、获奖

语言交际原理及其在大学英语教学中的运用湖南省大学外语教学年会1996年优秀论文奖

隐含表达与语境认知湖南省大学外语教学年会2001年一等奖

商务英语的语用模糊与汉英转换婉转度失误湖南省师院师专教学专业委员会年会2002年三等奖

论翻译的功能观湖南省翻译工作者协会年会2003年二等奖

2004年获湖南省社科联、湖南省翻译工作者协会翻译成果三等奖

异化——中国当代文学翻译的主流策略 2005 株洲工学院优秀论文指导奖

南京公示语翻译调查 2008 南京晓庄学院优秀论文指导奖

美剧字幕翻译的本土化策略 2013 南京晓庄学院优秀论文指导奖

美剧字幕翻译中归化策略的调查与分析 2014年南京晓庄学院优秀论文指导奖

10. 翻译的功能视角——从翻译功能到功能翻译 南京市第十二次哲学社会科学优秀成果奖 2014年

11. A Study of Chinese Language Convention in E-C Translation (汉语体式在英汉翻译中的适应性研究)

1) 2014年 南京晓庄学院优秀毕业论文指导奖

2) 2014年度江苏省优秀论文设计(论文)三等奖 (指导教师)

12. Translation Genre in Chinese Culture: Investigation and Further Study (汉语文化中的翻译文体: 检视与思考)

1) 2015年 南京晓庄学院优秀毕业论文奖

2) 2015年度江苏省优秀论文设计(论文)三等奖 (指导教师)

首届LSCAT杯江苏省笔译大赛(2015)二等奖、三等奖、优秀奖 (指导教师)

南京晓庄学院十二五期间教学先进个人, 2015年

Abnormal Approaches to Fiction Translation of Late Qing Dynasty (文化视域下的晚清小说翻译变形之研究)

1) 2016年 南京晓庄学院优秀毕业论文奖

2) 2016年度江苏省优秀论文设计(论文)三等奖 (指导教师)

